

مطالعات شهری

نظریه و عمل

جلد نخست

نویسندگان: دیوید هاروی، مانرین لئو، ادوارد
سوجا، راسل دی لایت، کارن مالون، نیشا ا. گرناندو،
کانیشکا گونواردنا، مایکل کیت، زیگمونت باومن
جوزف د. لوندوسکی

مترجمان: نرگس خالصی مقدم، آیدین ترکمه
زیر نظر: نعمت الله فاضلی



۷ پیشگفتار

۱۱ مقدمه

فضا

۱۹ فضا به عنوان یک کلیدواژه
دیوید هاروی؛ نرگس خالصی مقدم

۴۳ عدالت اجتماعی و نظام‌های فضایی
دیوید هاروی؛ نرگس خالصی مقدم

۶۵ فضا: فرآورده اجتماعی و ارزش مصرفی
هانری لوفور؛ آیدین ترکمه

۷۷ نوشتن از شهر به شیوه فضا
ادوارد سوچا؛ نرگس خالصی مقدم

۹۳ سازمان سیاسی فضا
ادوارد سوچا؛ نرگس خالصی مقدم

۱۱۷ فرهنگ خیابان؛ دیالکتیک شهرنشینی در پروژه پاساژهای والتر بنیامین
ز.ف.د. لوندوسکی؛ نرگس خالصی مقدم

۱۳۳ زبان فضای پست‌مدرن
د.سل. دیت؛ نرگس خالصی مقدم

۱۴۹ فضاهای باز
نیشا ا. فرناندز؛ نرگس خالصی مقدم

۱۶۷ زندگی خیابانی، جوانان، فرهنگ و کاربردهای زندگی عمومی
کارن مالون؛ نرگس خالصی مقدم

زندگی روزمره

۱۸۹ مارکسیسم و زندگی روزمره؛ درباره‌های شهری، گی دوبور و برخی دیگر
کانشیکا گونوارثا؛ آیدین ترکمه

۲۰۷ معنا و حافظه: خوانش متن شهری
دیورا استیونس؛ نرگس خالصی مقدم

۲۲۳ والتر بنیامین، مطالعات شهری و روایت‌های زندگی شهری
مایکل کیت؛ نرگس خالصی مقدم

۲۴۳ درآمدی بر ضرباهنگ کاوی: فضا، زمان و زندگی روزمره
هانری لوفور؛ آیدین ترکمه

۲۶۷ دیده‌شده از پنجره
هانری لوفور؛ نرگس خالصی مقدم

۲۷۵ شهر بیم‌ها، شهر امیدها
زیگمونت باومن؛ نرگس خالصی مقدم



مجموعه کتابهای اداره کا مطالعات اجتماعی فرهنگی در زمینه فرهنگ و شهر شامل ترجمه‌ها، تألیف‌ها و تحقیقاتی است که بر سه گانه فرهنگ‌گرا در زمینه شناخت شهر و مدیریت شهری منتشر می‌شوند. هدف از انتشار این مجموعه، ارائه «بررسی دیدگاه‌های معرفت‌شناسانه و مدیریتی در زمینه شهر است. دیدگاه‌های تازه در این حوزه معمولاً با نام «چرخش فرهنگی» شناخته می‌شوند. چرخش فرهنگی در دهه‌های اخیر واژه‌ای کلیدی برای تمام حوزه‌های مطالعاتی معطوف به جامعه و انسان از جمله شهر بوده است. در این چرخش معرفت‌شناسانه‌ی فرهنگ‌گرا در گفتمان مطالعات شهری، نه تنها موضوعات معطوف به جوه نمادین و معنایی شهر (مانند فرهنگ شهر، خرده‌فرهنگ‌های شهری، شهروندی، اخلاق شهروندی، بحب‌های زندگی شهری، بازنمایی‌های شهر، سیمای شهر، شخصیت شهر، صنایع فرهنگی شهری، اقتصاد فرهنگ، شهر خلق، هویت شهری، شهر یادگیرنده، تاریخ شهر، تجربه شهری، سیاست فرهنگی شهر، مصرف شهری، فراغت، زندگی، بر مرز شهری، فضاهای شهری) بلکه رویکرد و روش‌شناسی کیفی بیش از گذشته در کانون مطالعات شهری قرار گرفته است. این گفتمان فرهنگ‌گرا، از سویی متأثر از تحولات اجتماعی در زمینه واقعیت شهر و از سوی دیگر تحولات معرفت‌شناسانه در روش‌های شناخت و فهم شهر است.

جامعه ایران مانند دیگر جوامع طی چند دهه اخیر به سوی جامعه شهری در حال تحول رسیده است. اکنون بیش از هفتاد درصد جمعیت ایران در شهرها زندگی می‌کنند و شیوه زندگی شهری و شهری‌شدن سایر جمعیت‌های روستایی و ایلی ایران را نیز متأثر ساخته است. شهری‌شدن جامعه ایران همزمان و همراه با تأثیرپذیری از فرایندهای عمومی دیگر مانند رسانه‌های شدن، صنعتی‌شدن، تجاری‌شدن، مصرفی‌شدن، جهانی‌شدن، فراغت‌شدن، فردگرایی شدن و فرایندهای فرهنگی دیگر است. این تحولات وضعیت جامعه شهری ایران را پیچیده ساخته و آن را به مهم‌ترین مسئله کلیت نظام اجتماعی درآورده است. شهری‌شدن جامعه ایران ضمن خلق فرصت‌های تازه و مهم برای توسعه همه‌جانبه، با چالش‌های گسترده و عمیق اقتصادی، اجتماعی، فرهنگی و سیاسی همراه است. ما اکنون بیش از هر زمان دیگر نیازمند روش‌ها و رویکردهای تازه و کارآمد برای شناخت و مدیریت شهری هستیم. ما باید بتوانیم همزمان

تجربه‌های مطالعات و مدیریت شهری در سطح جهانی و محلی را شناسایی و آنها را ارتقا بخشیم تا به دانش گسترده و عمیق شهری برای توسعه شهری و مدیریت آن دست یابیم.

این مجموعه را نه تنها محققان و پژوهشگران رشته‌های مختلف علوم اجتماعی مانند مطالعات فرهنگی، جامعه‌شناسی، انسان‌شناسی، جمعیت‌شناسی، حقوق، تاریخ، جغرافیا، روان‌شناسی اجتماعی و تمام کسانی که با حوزه مطالعات شهری مانند برنامه‌ریزی و مدیریت شهری، طراحی شهری و شهرسازی سروکار دارند؛ بلکه مدیران و کارگزاران شهری می‌توانند مورد استفاده قرار دهند. این مجموعه همچنین به منظور گسترش و توسعه گفتمان مطالعات شهری در ایران منتشر می‌شود. امیدواریم انتشار این متون بصیرت‌ها و رویکردهای تازه‌ای در مدیریت و مطالعه شهر ایران امروز ایجاد کند و زمینه گفت‌وگوی بیشتر را در این حوزه شکل دهد.

رسول یابایی

مدیر کل مطالعات اجتماعی و فرهنگی شهرداری تهران

www.ketab.ir



مطالعه شهرها، پهنشهری و تحول شهری (توسعه مجدد، ائتلاف سرمایه و از این قبیل) سنتی غنی در دانش شهری دارد. برپایه‌ها از جمله مارکس و انگلس، وبر و زیمل، بسیار به اهمیت شهر اندیشیده‌اند؛ مثلاً شهر به مثابه جایگاه ظهور اقتصاد سرمایه‌داری، جایگاه قدرت سیاسی و اقتصادی و نیروی تغییر فرهنگی که بر حیات ذهنی تأثیر می‌گذارد. سرایلا، متحده، جامعه‌شناسان اولیه مکتب شیکاگو دقت تجربی‌شان را بر توزیع فضایی جمعیت و سازمان‌ها، دلال‌ری‌ها، های جانشینی نژادی محله و انطباق گروه‌های نژادی و قومی با محیط شهری متمرکز کردند. رابرت پارک (۱۹۲۱)، ارنست برگس (۱۹۲۵) و لوئیس ویرث (۱۹۳۸)، همگی درباره ساختار اجتماعی و نهادهای محلی، اغلب با ترسیم شباهت‌های آن‌ها با سیستم‌های بیولوژیک توضیح داده‌اند. از دل این نوشته‌ها، نظریه‌ای درباره شهر و تغییر همسایگی، به مثابه یک «چرخه زندگی» که با سرمایه‌گذاری و رشد آغاز می‌شود و با زوالی اجتناب‌ناپذیر این سیستم به وجود آمد. از دهه ۱۹۳۰، محققان اجتماعی در سراسر کشور دیدگاه‌ها، الگوها و تجزیه و تحلیل‌های پرورده‌شده توسط مکتب شیکاگو را در مطالعه شهرها و برای تأثیرگذاری بر سیاست‌گذاری عمومی به کار می‌رختند. آن زمان، خلأ دانش شهری آمریکایی به‌طور کلی و مکتب شیکاگو به‌طور خاص، فقدان تخصص در تشخیص شبکه‌های ارتباطات میان زندگی شهری و فرایندهای کلان‌گسترده‌تر بود. جامعه‌شناسان شهری متقدم، به‌طور خلاصه، اغلب به سازمان درونی و دینامیک شهرها توجه کرده‌اند و از کلان‌ساختارهای بزرگ‌تری که تحول شهری را به فرایندهای فرامحلی پیوند می‌زند، چشم پوشیده‌اند.

در اوایل دهه ۱۹۷۰، چند جامعه‌شناس مارکسیست از جمله مانوئل کاستلز (۱۹۷۷)، دیوید هاروی (۱۹۷۳) و هانری لوفور (۱۹۹۱)، در آرای کارل مارکس تجدید نظر کردند تا توسعه شهری نامتوازن، انحطاط صنعتی نابرابر و روندهای شهری دیگر را توضیح دهند. کاستلز پیشنهاد کرد که محققان شهری بر خصوصیات مصرف جمعی ملل شهری شده و شیوه‌ای که با آن تضادهای اقتصادی و سیاسی در درون شهرها جنبش‌های اجتماعی شهری را برای تغییر به وجود می‌آورند، تمرکز کنند. برعکس، دیوید هاروی ادعا کرد که مسئله اصلی در تبیین

شهرها مصرف جمعی نیست، بلکه درگیری بنیانی تر مارکسیسم با انباشت سرمایه است. هاروی (۱۹۷۳) تحت تأثیر لوفور ادعا کرد که سرمایه‌گذاری روی زمین و ملک ابزاری مهم برای انباشت ثروت و اقدامی تعیین کننده است که رشد شهرها را در مسیرهای ویژه‌ای پیش می‌برد. فرایندهای گوناگونی مانند زوال و کاهش سرمایه شهری، حومه‌نشینی، صنعت‌زدایی، توسعه شهری و نوسازی، بخش و جزئی از تحول مداوم محیط انسان ساخت هستند تا عرصه کارآتری برای سودآوری به وجود آورند. طبق نظر هاروی (۱۹۸۹) مدعیان قدرتمند مستغلات سرمایه‌گذاری می‌کنند، سرمایه‌زدایی می‌کنند و کاربری‌های زمین را در فرایند «تخریب خلاق» شتاب‌یابنده که در حال ویران‌سازی اجتماعات و ایجاد تضادها و کشمکش‌های اجتماعی شدید، ورای معانی و کاربردهای فضاهای شهری است، تغییر می‌دهند. با وجود نقاط تاکید متفاوت مارکسیست‌ها، کار آن‌ها کمک کرد تا توجه محققان به نظام سرمایه‌داری تولید برای بهره در کل و تضاد طبقاتی و انباشت سرمایه به‌طور خاص، به‌عنوان نقاط شروع تحال برای هر طریقت توسعه شهری و ائتلاف سرمایه متمرکز شود.

از اواخر دهه ۱۹۷۰ و دهه ۸۰، رویکرد انتقادی جدیدی به مطالعه شهرها و توسعه مجدد شهری گسترش یافته بود. این دیدگاه، به‌عنوان دیدگاه «اقتصاد سیاسی انتقادی»، یا «رویکرد فضایی اجتماعی» نامیده می‌شد، بر چند بعد اصلی شهرها تأکید داشت: ۱. اهمیت طبقه و سلطه نژادی (و به‌تازگی جنسیت) در شکل‌دادن به توسعه شهری؛ ۲. نقش اداسی مالان اقتصادی قدرتمند؛ ۳. نقش بازیگران دولتی طرفدار توسعه در نوسازی شهر؛ ۴. اهمیت نمادها، مکان و فرهنگ در شکل‌دادن به شهرها؛ ۵. توجه به بستر جهانی توسعه شهری. گاتدینر^۱ (۱۹۹۴) و هاجینسون^۲ (۱۹۸۴) اصطلاح «فضایی - اجتماعی» را برای توصیف پارادایم (الگوی) اقتصاد سیاسی انتقادی ترجیح داده‌اند؛ اصطلاحی که در فضا/ اجتماع همراه با هم اهمیت می‌دهد و تأکید می‌کند که شهرها تجلی‌های پیچیده کنش‌های محلی، فرایندهای کلان‌ساختار هستند. همچنین، آن‌ها از این اصطلاح استفاده می‌کنند تا از رویکردهای مارکسیست‌ها بدیم، گوردون^۳ (۱۹۸۴)، دیر و اسکات^۴ (۱۹۸۱) و استروپر و والکر^۵ (۱۹۸۳) فاصله بگیرند و بر تنوع نظریه و روش در این پارادایم وسیع تأکید ورزند. مالاچ^۶ (۱۹۷۶، ۱۹۹۹) و لوگان^۷ و مالاچ (۱۹۸۷) اصطلاح اقتصاد سیاسی شهر را ترجیح می‌دهند و با نظریه «ماشین رشد»، توسعه مجدد شهری را توضیح می‌دهند. محققان انتقادی در بررسی حقیقات تجربی‌شان دیدگاهی التقاطی و چندوجهی تر را با تلاش برای گسترش طیف متوسطی از نظرسازی عام‌تر به‌عنوان رویکردی مناسب برای حرکت به سمت گفت‌وگوی سودمند و مشترک به‌منظور ایجاد نظریه‌ای ترکیبی به‌کار برده‌اند.

با وجود نظریه‌ها و تحلیل‌های بلندپروازانه در دانش شهری انتقادی، بحث‌های مربوط به «توسعه مجدد»

1. Gottdiener
2. Hutchison
3. Gordon
4. Dear and Scott
5. Storper and Walker
6. Molotch
7. Logan

در جایی که با طبیعت پیچیده روابط درونی میان کلان/ خرد، طبقه/ نژاد/ جنسیت، امر اقتصادی و امر فرهنگی و دیالکتیک فضا و اجتماع سروکار دارند، ضعیف بوده‌اند. در حقیقت، این روابط که خود را در محیط‌های شهری نشان می‌دهند، باعث می‌شوند توسعه مجدد شهری فرایندی مطلوب و مملو از معضلات بسیار، تضادها، و تناقض‌ها، با توجه به پیوند میان فضا، سرمایه و قدرت باشد. تعدادی از مجموعه‌های منتشر شده درباره توسعه مجدد شهری در دهه ۱۹۷۰ و ۱۹۸۰ پدید آمده‌اند و شامل کار روزنتال^۱ (۱۹۸۰) و دیگران درباره «مشارکت‌های نابرابر»، فاینستین و فاینستین^۲ (۱۹۸۶) نخستین و دومین چاپ درباره «اقتصاد سیاسی توسعه مجدد شهری» و کتاب کامینگ^۳ (۱۹۸۸) درباره نقش سرآمدان اقتصادی، مجموعه مقالات کیرنز و فیلو^۴ (۱۹۹۳)، درباره فرهنگ و «فروش شهرها»، کتاب «استون» و «ساندر»^۵ (۱۹۸۷) درباره اصول سیاسی توسعه شهری، و کتاب «کینگ»^۶ (۱۹۹۶) درباره تحولات در «شهرهای جهانی» می‌شود. همان‌طور که این مجموعه نشان می‌دهد، رهیافت اجتماعی، استراتژی‌ها، و معنای توسعه مجدد شهری، آشکارا در طول قرن بیستم تغییر کرده است. علاوه بر این، حوزه‌هایی مثل قانون، حمل و نقل، مسکن، اداره شهر و دستگاه‌های سرمایه‌گذاری محلی مکانیسم‌های سیاسی، اقتصادی، و فرهنگی توسعه مجدد شهری و تشدید ائتلاف سرمایه شهری هستند. همچنین، تضادها در ائتلاف سرمایه و توسعه مجدد، کشمکش‌های وسیع‌تری را در یک رشته از موضوعات اجتماعی، مثلاً فقر، نژاد و آموزشگاه‌ها، نشان می‌دهند.

از دهه ۱۹۸۰ به بعد، با ظهور پدیده‌های مختلف از جمله فناوری‌های ارتباطی، ظهور تحولاتی در عرصه علم اقتصاد، تغییر در فرآیندهای اقتصادی و ظهور پدیده‌ای به نام «جهانی‌شدن»، فرهنگ در روند تحولات اجتماعی به صورت عنصری غالب و محور تبدیل شده و جایگزین عامل اقتصاد نیز شده است. توسعه و تحول اقتصادگرا که چندین دهه عمر کرده است، در سده بیستم به توسعه فرهنگ‌گرا، جامعه فرهنگ‌گرا و به طور کلی تحولات اجتماعی فرهنگ‌گراست. این فرهنگ‌گرایی را «فرهنگی‌شدن» نیز می‌نامند. فرآیند فرهنگی‌شدن به معنای ادغام حوزه‌های اجتماعی در یکدیگر، فرهنگ‌گراست؛ فرایندی که طی آن اقتصاد، سیاست و جامعه نیز هویتی فرهنگی می‌یابند.

بدین ترتیب، هر یک از شاخه‌های مطالعات شهری در قرن بیستم ریشه‌های مشترک، تلاش کرده‌اند تا از دیدگاهی خاص پرسش‌های مرتبط با شهر را در کانون توجه خود قرار دهند. این شاخه‌ها، هر یک رویکرد نظری و روش‌شناختی متفاوتی دارند. تاریخ شهر، اقتصاد شهر، روان‌شناسی اجتماعی شهر، فلسفه شهر، جامعه‌شناسی شهر، انسان‌شناسی شهر، مطالعات فرهنگی شهر، جغرافیای شهر، برنامه‌ریزی شهر، مدیریت شهر و بسیاری از شاخه‌های دیگر که نقش تعیین‌کننده و سرنوشت‌سازی در برنامه‌ریزی شهر، توسعه و تحولات شهری داشته‌اند، از جمله این شاخه‌ها هستند. بنابراین، شهر در مطالعات یادشده از تمامی جوانب بررسی و مطالعه

1. Rosenthal
2. Fainstein and Fainstein
3. Cumming
4. Kearns and Philo
5. Stone and Sander
6. King

شده است. بدین ترتیب، اکنون انبوهی از متون گوناگون مطالعات شهری، اعم از متون و منابع اطلاعاتی، آماری، بازنمایی‌ها و... را در اختیار داریم. ما در لحظه‌ای از تاریخ هستیم که می‌توانیم دربارهٔ بسیاری از ابعاد ریز و درشت، آشکار و پنهان و انتزاعی و انضمامی شهر سخن بگوییم؛ زیرا دانش‌های گوناگون به ما این امکان یا فرصت را داده‌اند تا بتوانیم دربارهٔ هر نکته از شهر بی‌نهایت اطلاعات، آگاهی، تصویر و تصور در اختیار داشته باشیم.

به عبارت دیگر، چهارچوب مطالعه و تحقیق در تاریخ مطالعات شهری چنان گسترده و وسیع است که می‌توان روش‌های مختلف فعالیت علمی را در آن ردیابی کرد، همان‌طور که به تفصیل دربارهٔ تاریخچهٔ مطالعات شهری گفته شد. عده‌ای از علاقه‌مندان تفکرات خود را درخصوص شهر به صورت تئوریک و تحلیلی عرضه کرده‌اند. سدهای پژوهش و تحقیق را به عنوان ابزاری برای دستیابی به حقیقتی دربارهٔ شهر انتخاب کرده‌اند و گروهی با گردآوری نتایج پژوهش‌های علمی به گسترش این حوزه کمک نموده‌اند. اما این صاحب‌نظران در چگونگی برخورد با مسائل مختلف و پیرامنه مربوط به شهر، یکسان عمل نکرده‌اند و هر یک نتیجهٔ تحقیقات خود را به زبانی نگاشته‌اند. نگاشته‌اند که زبان‌های متعدد دسترسی به نتایج تحقیقات و پژوهش‌های آن‌ها را برای افراد ناآشنا به آن زبان‌ها دشوار می‌کند. حتی نیز این امر به تکرار تجربه‌ها انجامیده است.

مهم‌ترین رسالت این مجموعه، ترجمهٔ دستاوردهای محققان در حوزهٔ مطالعات شهری از زبانی به زبان دیگر و گسترش دانش و آگاهی در این حوزه است. با نگاهی به تاریخ مطالعات علمی به راحتی می‌توان دریافت که بار پیشرفت دانش و فرهنگ بشری تنها بر دوش یک قوم و ملت نبوده است. به عبارت دیگر، دانش موجود در حوزه‌های گوناگون حاصل تعامل و تبادل انسان‌ها در شناخت جهان و تسلط بر طبیعت و پیشرفت تمدن است و هر یک از ملت‌ها کم‌وبیش در این ماراتن طولانی سهمی کم یا بزرگ داشته‌اند و البته برخی در این میان سهمی بزرگ‌تر داشته‌اند.

اگر دانش و فرهنگ بشری ترجمه‌پذیر نبود، اگر انسان‌هایی نبود که به دانش‌های اقوام بیگانه و زبان‌های بیگانه عشق بورزند و اگر کسانی در راه تفاهم بشری تلاش نمی‌کردند، بی‌گمان تمدن بشری امروز این اندازه از پیشرفت را تجربه نکرده بود. در حوزهٔ مطالعات شهری نیز چنین تعامل میان ما و جهان به گسترش مرزهای دانش شهری در طول تاریخ مطالعات شهری ایران انجامیده است. این مطالعات بلوغ روش‌شناختی و معرفت‌شناختی خود را علاوه بر تلاش پژوهشگران شهری، مدیون دریافت تجربیات طولانی‌مدت مطالعات شهری در غرب از طریق ترجمه است. چشم‌اندازهای جدید در مطالعهٔ شهر یا همان چرخش فرهنگی تحت تأثیر تحول عمیق فرهنگی و دستاوردهای آن برای مطالعات شهرهای ایران به هیچ‌وجه قابل چشم‌پوشی نیست. اساساً، چنین رویکردی در سابقهٔ مطالعات شهری ما به طور جدی و پیگیر وجود ندارد، درحالی که گفتمان فرهنگی شهر درحال حاضر اصلی‌ترین و تازه‌ترین رویکرد در مطالعهٔ شهر است. به همهٔ این دلایل و با توجه به همهٔ آنچه بارها و بارها دربارهٔ بهره‌برداری از دانش آکادمیک در راستای مدیریت و برنامه‌ریزی شهری گفته شده است و با در نظر گرفتن این مسئله که دانش غربی در این حوزه گنجینه‌ای از تجربیات، پژوهش‌ها، نظریه‌ها و الگوها را در اختیار ما قرار می‌دهد، ضرورت ترجمهٔ مجموعه‌ای از متون علمی

در حوزه مطالعات شهری آشکار می‌شود. نکات دیگری نیز اهمیت چنین پیشنهادی را یادآوری می‌کنند: ایجاد سهولت در دسترسی به نتایج پژوهش‌های دیگران در حوزه مطالعات شهری، گشایش افق‌های جدید در باب معرفت و شناخت در حوزه مطالعات نوین شهری فراروی محققان، گسترش مرزهای دانش در این حوزه، انتقال گفتمان‌های جدید در حوزه مطالعات شهری.

این نکات گویای ضرورت توجه علمی و دقیق به مسئله ترجمه در حوزه مطالعات شهری نوین است و اینکه پژوهشگران آگاه می‌توانند در کنار مترجمانی توانا دو بال مکمل پرواز در حوزه شهرپژوهی و ترجمه باشند. مجموعه پیش رو شامل دو جلد و هر جلد دربرگیرنده مقالات و قطعات برجسته و مهم متفکران شهری در حوزه مطالعات شهری، اعم از چهره‌های مشهور و چهره‌های کمتر مطرح‌شده، با هدف ارائه مجموعه متن‌های تأثیرگذار در این حوزه است. بدیهی است انتخاب این متون براساس اختصار، شور و شوق و توان نظری آن‌ها و نیز اهمیت تاریخی، فلسفی و سیاسی موضوعی است که بدان پرداخته‌اند.

دامنه مضامین و موضوعات نیز فضاهای شهری، شهر و زندگی روزمره، مصرف و فراغت در شهر، جهانی‌شدن و شهر و شهرریزی، مدیریت شهری را شامل می‌شود. در مجلد نخست مقالات مربوط به دو موضوع، شامل ۹ مقاله در بخش فضای شهری و شش مقاله در بخش زندگی روزمره ارائه شده‌اند و مجلد دوم مقالات سه محور مصرف، جهانی‌شدن، و برنامه‌ریزی و مدیریت شهری، با توزیع ۵ مقاله در هر بخش را دربرمی‌گیرند. در مجموع، ۳۳ مقاله از نویسندگان در این کتاب‌ها گزینش و ترجمه شده‌اند. برخی از این مقالات فصل یا قسمت مهمی از یک کتاب است که نا به اهمیت موضوعی و محتوایی انتخاب شده‌اند.

این مجموعه حاصل حدود یک‌سال تلاش تحقیقی مداوم و مستمر است و سعی شده است در آن بخش کوچکی از کاستی‌های دانش مطالعات شهری به‌رساناری از طریق ترجمه متون کوتاه و تأثیرگذار و با اهمیت در این حوزه جبران شود. بدیهی است که در فرصت کم و به مجال تنگ چنین مجموعه‌ای تنها اگر گوشه‌ای از این هدف هم برآورده شود، جای امیدواری دارد. قلم‌نویسان، انتقاد و پیشنهاد خوانندگان آگاه مسیر کارهایی از این دست را در آینده روشن‌تر خواهد کرد.